

中国传统文化读本

ZHONGGUO CHUANTONG WENHUA DUBEN

妙法莲华经



中国传统文化读本

第一辑

- 论语
- 礼记
- 孔子家语
- 老子
- 庄子
- 抱朴子内篇
- 韩非子
- 金刚经
- 增广贤文
- 孙子兵法

第二辑

- 孟子
- 荀子
- 管子
- 淮南子
- 太上感应篇
- 坛经
- 世说新语
- 颜氏家训
- 贞观政要
- 孙膑兵法

第三辑

- 周易
- 诗经
- 孝经
- 治家格言
- 黄庭经
- 山海经
- 阿弥陀经
- 妙法莲华经
- 文心雕龙
- 千家诗

第四辑

- 黄帝内经
- 楚辞
- 列子
- 春秋繁露
- 性命圭旨
- 维摩诘经
- 百喻经
- 梦溪笔谈
- 绝妙好词
- 六韬

ISBN 7-5057-1373-6



责任编辑：马文蔚

B942.1
Y27

妙法莲华经



A0870970

中国友谊出版公司



(京) 新登字191号

图书在版编目(CIP)数据

妙法莲华经 / 杨宝玉编. - 北京: 中国友谊出版公司,

1997.5

(中国传统文化读本)

ISBN 7-5057-1373-6

I. 妙… II. 杨… III. 大乘 - 经藏 - 通俗读物 IV. B942.1

中国版本图书馆CIP数据核字(97)第12252号

书名	妙法莲华经
编著	杨宝玉
出版	中国友谊出版公司
发行	中国友谊出版公司
经销	新华书店
印刷	北京印刷三厂
规格	787×1092毫米 32开本 11.875 印张 170000字
版次	1997年7月第1版
印次	1997年7月北京第1次印刷
印数	1—10100册
书号	ISBN 7-5057-1373-6 / Z · 127
定价	14.00元
地址	北京市朝阳区西坝河南里17号楼
邮编	100028 电话 (010) 64668676



前 言

五千年灿烂悠久的中华文化曾经在人类文明史上创造过无数奇迹。随着本世纪末中国经济的迅速崛起，中华文化所具有的博大智慧和神奇魅力正越来越引起海内外有识之士的关注和推崇。对中国优秀文化的渴求，已成为当今时代持久不衰的社会热点。

历史的经验证明，一个国家或一个民族，如果抛弃自己固有的文化传统，丧失了民族自尊心和自信心，就难以自立于世界民族之林。弘扬民族文化，振奋民族精神，是实现国家强盛的

必由之路。在当前建设有中国特色社会主义的伟大事业中，弘扬我们民族的优秀文化遗产，不仅有助于我们认清国情、减少前进过程中的阻碍，而且能够成为凝聚海内外炎黄子孙的强大精神力量，推动中华民族的伟大复兴。

基于这种认识，中国社会科学院和北京大学的一批青年学者，在国内一批知名专家的指导下，组织编纂了这套《中国传统文化读本》丛书。

《中国传统文化读本》是面向全体国民的普及性读物。它从浩如烟海的文化古籍中精选出六十部在历史上影响至巨的经典，按儒、道、佛、诸子、杂家、文史、蒙学和家训分为八大类，作为了解中国传统文化的必读书目，这将使读者在这方面的努力有一个明确的目标。同时，本丛书避免了以往古

籍整理中注释繁琐、白话生硬的缺陷，代之以一种全新的编纂方式和设计风格，使读者能够在轻松愉快的阅读中一睹古代典籍的原貌。

我们相信，这套凝聚了两代学者心血和智慧丛书，必将在中国传统文化的普及工作中发挥巨大的作用。

《中国传统文化读本》

编纂委员会

一九九五年三月

导 读

《妙法莲华经》，简称《法华经》，是印度大乘佛教的一部重要经典，也是中国佛教重要宗派之一天台宗据以立说的主要依据。

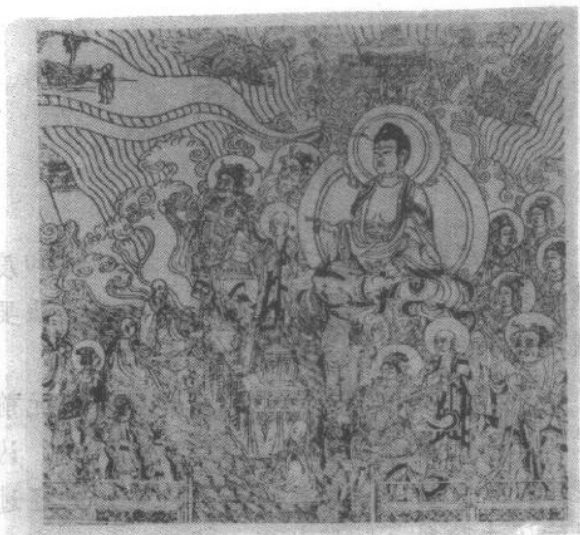
本经起源很早，一般认为产生于公元前一世纪左右（也有学者从语言学角度研究，认为该经在公元前二三世纪时即已问世），并经过不同的历史阶段，陆续加工完成。

本经先后经过六次汉译，现在尚存有至少三种译本：

西晋太康七年（286年）竺法护译的十卷二十七品本，名《正法华经》；

姚秦弘始八年（406年）鸠摩罗什译的七卷本，名《妙法莲华经》；

隋仁寿元年（601年）阇那崛多、达摩笈多



大
宗
一
卷
不

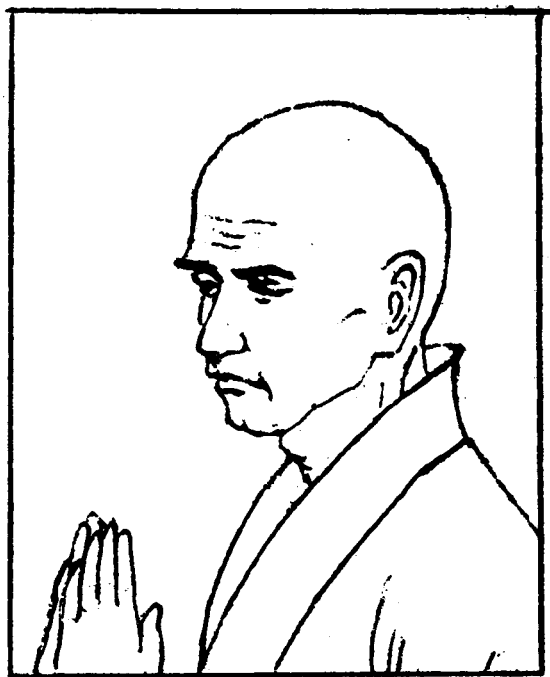
宋代《妙法莲华经》引首

重勘梵本，补订什译而改编的七卷二十七品本，名《添品妙法莲华经》。

其中前两个译本影响最大，两相比较，法护本除与什本在品次排列上有差别外，内容还更丰富一些，有些譬喻为后本所无，某些观点、提法与什本也不尽相同。但本经的流传最广的译本还是晚出的鸠摩罗什译本，后世讲解注疏皆以什本为据。

什译本原为七卷二十七品，并且其《观世音菩萨普门品》中没有重颂偈。后人将南齐法献于高昌所得、共达摩提译的《提婆达多品》，和隋阇那崛多等于益州译出的《普门品偈》收入什译本，增为七卷二十八品。其后又将唐玄奘译的《药王菩萨咒》编入，遂形成了现行流通本的内容。

什本的译者鸠摩罗什是中国佛教史上著名的四大翻译家之一，同时也是一位富有传奇色彩的高僧。关于他的生卒年记载不一，一般认为是公元344至413年。其名字的中文意译当为童寿，而人们常略称之为罗什。



鸠摩罗什像

妙法莲华经

《妙法莲华经》系弘始八年（406年）夏，鸠摩罗什应后秦司隶校尉左将军安城侯姚嵩之请而译。妙法，是指所说佛法精妙绝伦，深不可测；莲华，是比喻佛经经典洁净美丽，花（华）实（莲）俱有，花开即佛因，莲结即佛果，即因即果，即果即因。

本经的主要内容可归纳为两部分，其一是论述三乘（声闻、缘觉、菩萨）方便，一乘（佛乘）真实，三乘归一；其二是宣扬佛种从缘而起，一切众生皆能成佛。

《法华经》出现于印度佛教大、小乘激烈斗争时期。它站在大乘的立场上，力图调和大、小乘之间的矛盾，用大乘去会融小乘，所采用的具体办法就是对三乘之间的关系进行重新解释。《法华经》认为，声闻乘是指听闻佛法，悟“苦、集、灭、道”四谛之理，将速出三界、究竟涅槃作为修习目标的人；缘觉乘，又称辟支佛乘，则进一步悟解了十二因缘法，并由“乐独善寂、得知诸法因缘”而自求涅槃；菩萨乘以实践六度，普度众生为修行内容，以最终成

佛，建立自己的佛国净土为终极目标。在这三乘中，前两乘因是自求解脱而又称小乘，菩萨乘则因以救济众生为本怀而被尊为大乘。三乘中人都是佛的弟子，三乘的法都是佛所宣说，都是正法，但都不是最高级、最圆满的法。最高级的应当是佛乘。

那么佛为什么会容许这样的差别存在呢？这是因为佛认为现实世界十分恶浊，众生各有不同程度的不善根，佛法至高无上，众生一时无法接受，佛必须根据众生不同的根性，针对一定的对象、一定的条件，采用方便灵活的方式说法，先去其痴迷，令众生逐步提高，然后再宣说最圆满的佛法。因而众生根机的差异及佛据以实施的权宜说教乃是佛“于一佛乘分别说三”的根本原因，三乘是同一佛乘的运用，他们之间的区别在于听闻佛说法的次第浅深不同。一旦人们接受了佛的方便教化，佛便只说一乘，即大乘佛乘。故而佛说三乘乃是方便设教，一乘才是真实佛法，三乘必归于一乘。

为更易于理解，《譬喻品》用火宅四车的比

喻对此进行了形象化的演说：

从前曾有一位大富长者，他的住宅高大宽敞，却只有一个门可以进出，因年久失修，宅内污秽难耐，一次着起大火，烈焰腾腾，梁柱崩塌，但长者的孩子们却不知道火患可畏，还在宅内嬉戏玩耍，不肯出来。长者深感忧虑，想到他们平素喜爱车乘，便高声唤道：我有羊车、鹿车、牛车各一辆，现在就放在门外，谁要是出来就可以乘玩。孩子们听后立即一拥而出，但到平安地带坐定之后却不见车乘，乃向长者索要刚才许诺的三车。长者家资巨富，于是命家人以金、银、琉璃、砗磲（海中大贝）、玛瑙、真珠、玫瑰等造就装饰一辆七宝大车，并以稳健的大白牛驾车，供孩子们玩耍，诸子见后欣喜若狂。

在这个譬喻中，宅主长者即是佛的化身，他对诸子——众生一样疼爱，并无偏袒，对他们深陷火宅——浊恶尘世而不自觉知深感忧虑，遂以慈悲怜爱之心进行救护，凭借自己的智慧及对诸子的深刻了解，采取应急措施，设想出



敦煌壁画《化城喻》

羊、鹿、牛三车——声闻、缘觉、菩萨三乘，先诱导他们出离火宅，然后再赐与七宝大车——佛乘，以致皆大欢喜。

关于佛教修习的终极目的，《法华经》认为以往佛于分别说三乘法时所讲的涅槃也仅仅是一种权宜说教，真正的目的应当是成佛。但成佛之路艰难遥远，佛担心众生信心不够坚固，一时不能成就如此伟业，只得又先宣说阶段性目标。于此，《化城喻品》再次用譬喻进行解说：

过去有一位导师，带领众人赴远方探宝，走到半途，众人疲饿至极，便停下来对导师说：我们太累了，况且道路遥远，艰险莫测，我们害怕惊恐，不愿再往前走了，只想退回去。导师悲悯众人，不想让他们半途而废，于是便运用神通法力，于不远处幻化一城，指点众人道：前面有一座高大城池，你们可以在那里得到你们想要的一切。众人蜂拥而入，但见屋宇堂皇，街衢宽广，饮食甘美，居处舒适，于饱食安歇之后，便又想永远止宿城中，不复前行。此时导

师再次用神通力化去城堡，使众人重新置身于荒郊旷野之中，并告谕他们：刚才的城郭是我以神力变现出来的，只是供你们调养精力的暂歇城，真正的宝所宝地还需要不断精进努力方能到达。众人从此开悟，追随导师继续前行。

这个比喻中的导师同样是佛的代言人，他提供的暂歇城也就喻指小乘涅槃，求宝之路即是成佛之路，真正的宝地——佛果，要中经应机虚设的化城方能到达。

那么是不是三乘弟子都能到达佛所呢？《法华经》通过为法华会众一一授记作了肯定的回答。但是佛的授记是依弟子开悟的次第渐次进行的，这就引出了关于众生根性的论述。

在成佛问题上，《法华经》用根来代替以往其他大乘经典提倡的“佛性”或“法性”的说法，从而使它对成佛因果的阐释更为圆熟。“根”不是作为普遍的本质，永恒而等同地存在于一切众生之中的，而是由个人过去的全部思想行为积累起来，决定对佛教信仰的态度和信仰程度的那部分“业报”或“福德”，也就是每